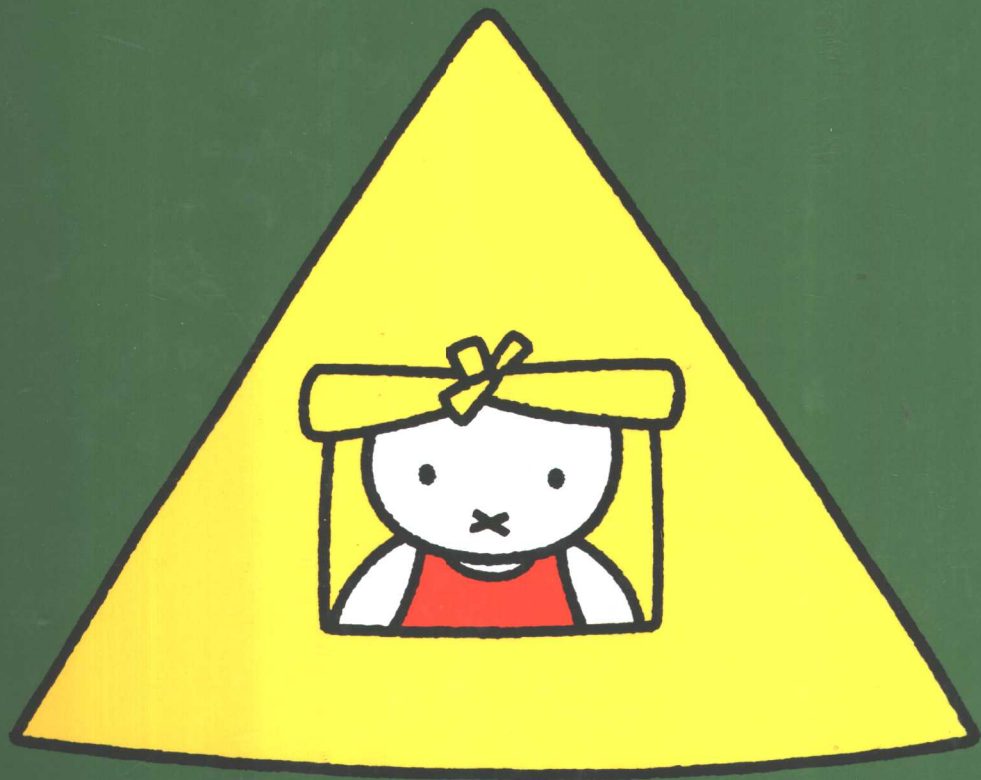


迪克·布鲁纳丛书

米菲住帐篷



双
语
故
事

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版

nijntje in de tent

Original text Dick Bruna © copyright Mercis Publishing bv, 1995

Illustrations Dick Bruna © copyright Mercis bv, 1995

English text © copyright Patricia Crampton, 1996

Chinese edition © copyright Children's Fun Publishing Co. Ltd., 2002

publication licensed by Mercis Publishing bv, Amsterdam

All rights reserved

中文版权授予 童趣出版有限公司

米菲住帐篷

责任编辑：李眉 美术编辑：高志宇

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照寺街14号(100061)

星光印刷(深圳)有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本：889×1194 1/40 印张：0.75

2002年3月第1版 2002年3月第1次印刷

字数：1千 印数：1-5,000册

ISBN 7-115-10126-4/G · 783

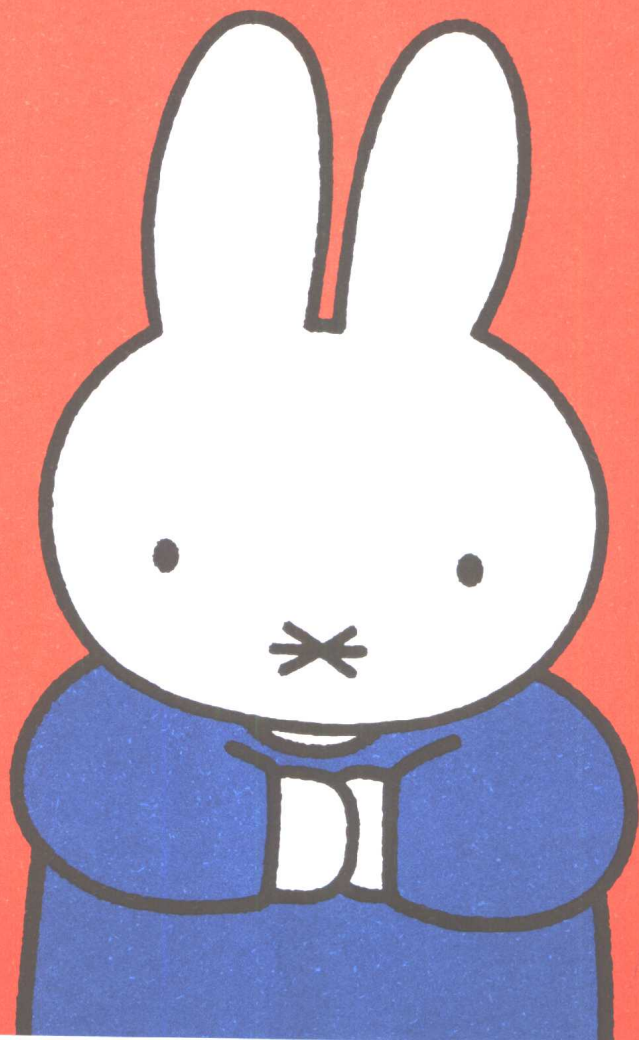
图字：01-2001-1957

全套5本 总定价：50元

阳光灿烂的一天，米菲起床后，
就去找她妈妈。

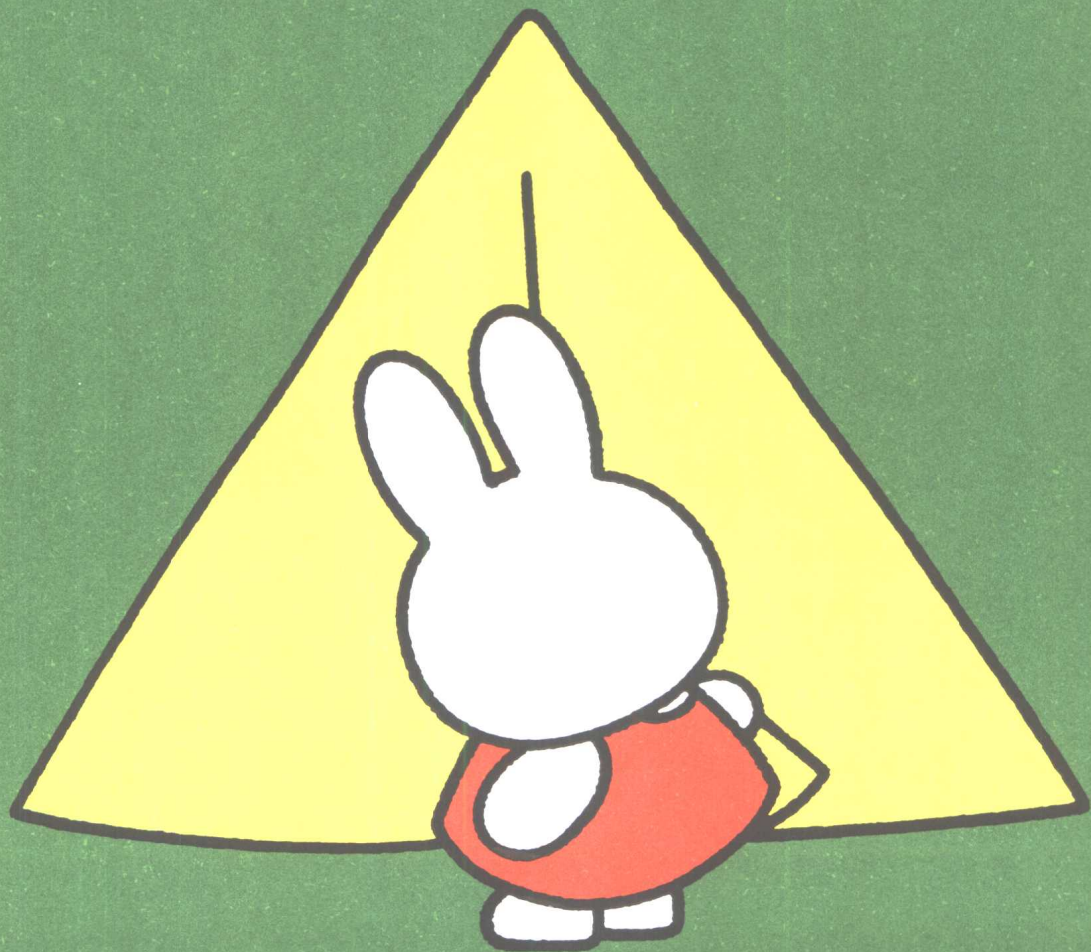
天气太好了，米菲说，
我们搭帐篷玩吧。

miffy got up one sunny day
and to her mother went
the weather's lovely, miffy cried
can we put up the tent?



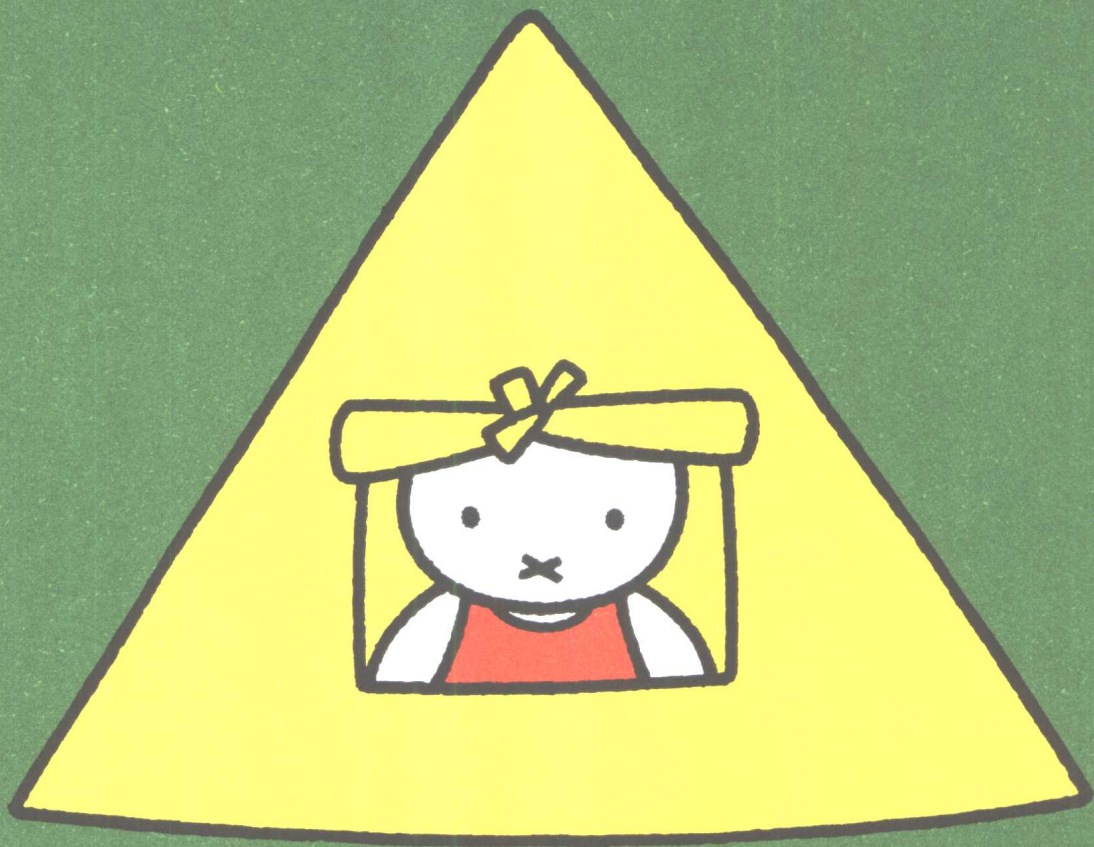
帐篷可真不错，
篷布是新的，颜色亮丽。
前面的挡帘还能卷到后面去，
方便米菲爬进爬出。

it was a very jolly tent
it's walls were bright and new
the flap in front could fold right back
enough to let you through



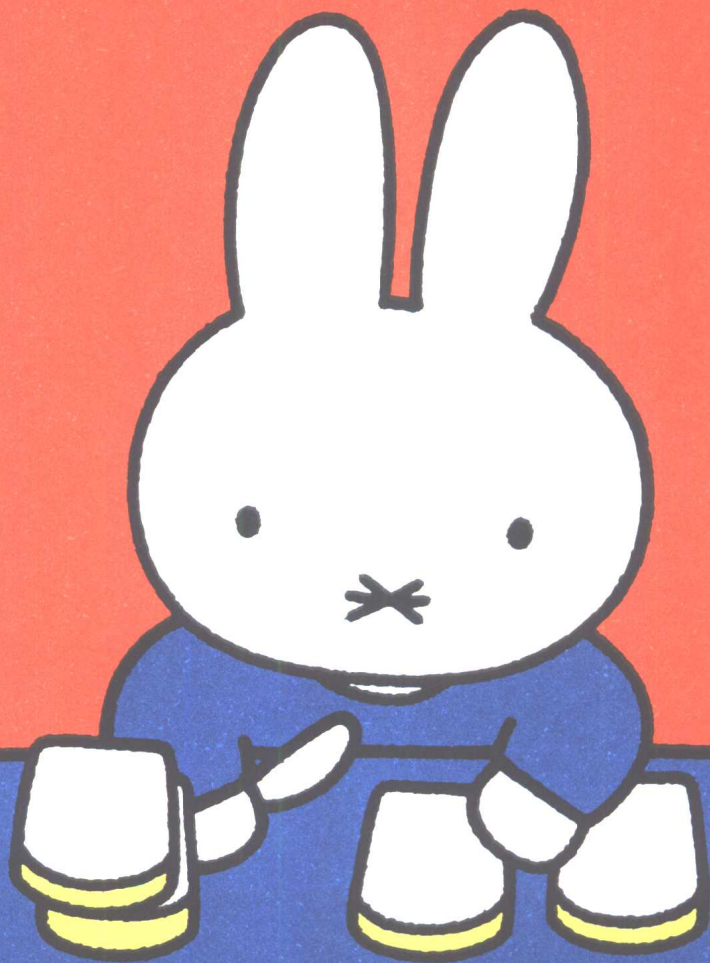
帐篷后面开着一扇窗，
你可以开得大大的，
天凉时可以关上，
然后从里面用绳子系紧。

it had a window at the back
that you could open wide
and shut again if it was cold
with tapes upon the side



我去给你做一些三明治，
米菲的妈妈说，
你就在帐篷里面野餐。
啊哈！米菲高呼，太有意思了。

I'll go and make some sandwiches
for you, said miffy's mum
and you can eat them in the tent
hurrah, said miff, what fun!



于是米菲暖暖和和地
呆在帐篷里，坐在地上吃着。
可是忽然，怎么回事？她大叫起来，
我一定听到了一个声音。

so miffy, snug inside the tent
sat eating on the ground
but suddenly, what's that? she cried
I'm sure I heard a sound



她迅速爬到门边，

把头探出帐篷。

现在我可以知道是什么了，

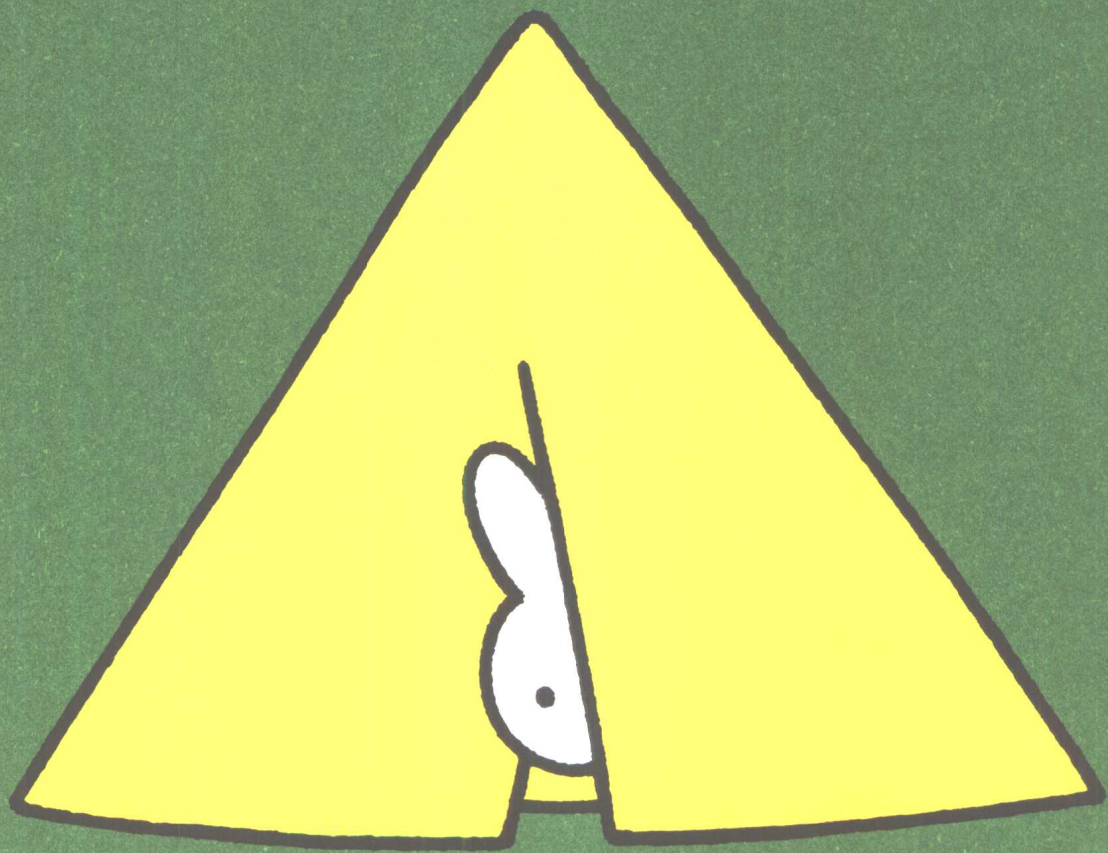
我知道了！米菲大叫起来。

she scrambled quickly to the door

and stuck her head outside

now I can see what I could hear

I see it, miffy cried



哟嗬！米菲大喊，哟嗬！

米菲是什么意思？

原来是她的妈妈把游泳池灌满了。

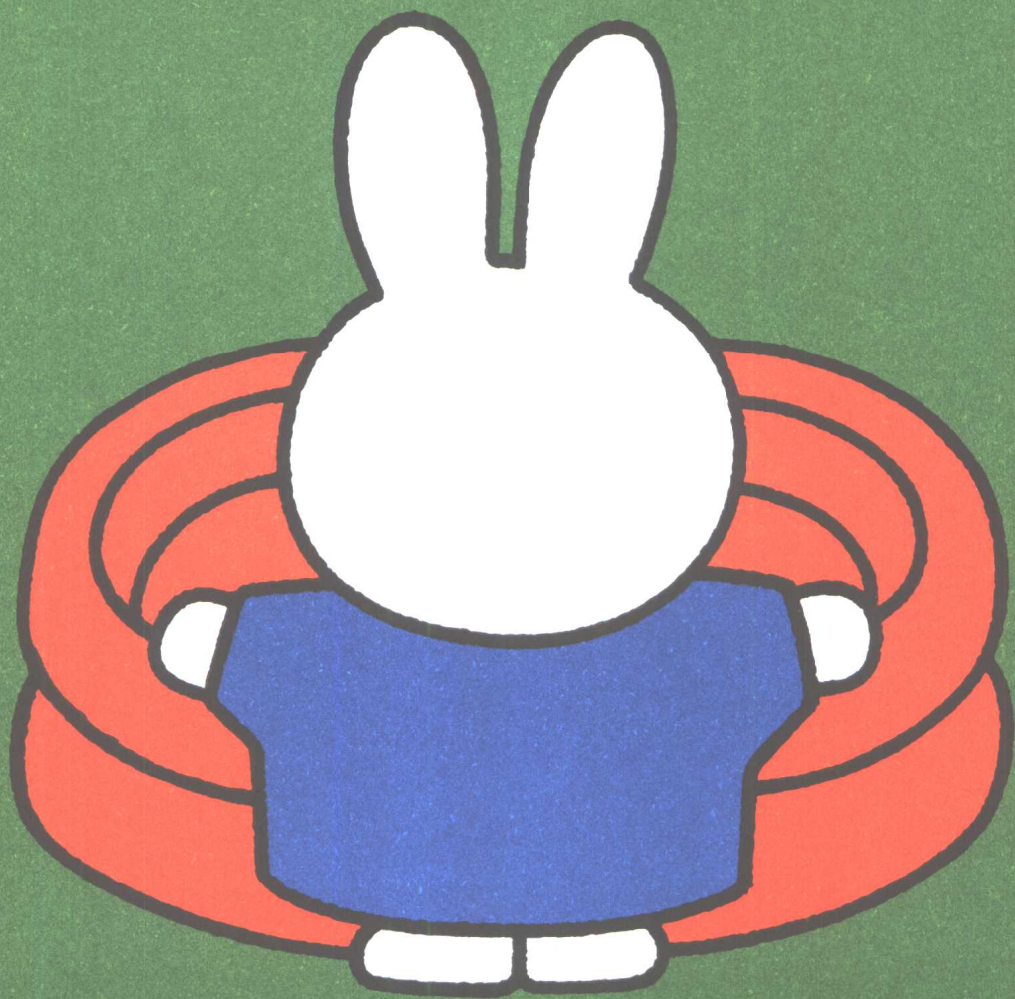
这就是米菲看见的景象。

hurrah, she shouted, oh hurrah

now what did miffy mean?

her mother, blowing up the pool

that was what miff had seen



于是米菲脱掉所有的衣服，
本来她也没穿多少衣服。
好了，米菲说，现在
我要在阳光下玩水。

so miff took off all her clothes
she had not many on
there now, said miffy, that is that
I'll paddle in the sun